



2012
Año
Internacional de las
Cooperativas
Kooperatiben nazioarteko urtea



DOAKO SARRERA

KOOPERATIBEN JAIA

FIESTA DE LAS COOPERATIVAS

ENTRADA LIBRE

AZAROAK

11

NOVIEMBRE

DURANGO

**LANDAKO GUNEA
PLATERUENA**

**EGITARAUUA
PROGRAMA**

www.konfekoop.coop

BADA BESTE MODU BAT

gure gizartearen etorkizunari laguntzeko.
Bada beste modu bat izateko, pentsatzeko
eta konprometitzeko.

Orain, **Caja Laboral Euskadiko Kutxa**
eta **Ipar Kutxa** bat gara.



www.badabestemodubat.com


CAJA LABORAL
EUSKADIKO KUTXA

 Ipar Kutxa

KUTXA KOOPERATIBO BERA
PARTEKATZEN DUGU.



AURKEZPENA

“Kooperatibek mundu hobea eraikitzen dute”.

Lelo horrekin abian jarri zen 2012ko Kooperatiben Nazioarteko Urtea. Galtzak bete jarduera etorri zaigu 2012a, eta urteari amaiera emateko, azaroaren 11n, Durangoko Landako Gunean, Kooperatiben Jaia ospatuko dugu.

Antzerkia, musika, tailerrak, nekazari-elikagaien kooperatiba azoka... Hainbat kooperatibaren laguntzarekin, programa zabala prestatu dugu egun berezi horretarako, gure enpresa-eredua jendarteratu, eta bizi dugun egoera gogorrean, gauzak egiteko beste modu bat badela erakusteko.

Etorriko zara?

PRESENTACIÓN

“Las cooperativas construyen un mundo mejor”.

Con este eslogan comenzó el 2012 Año Internacional de las Cooperativas; un año cargado de actividades que verá el cierre con la gran fiesta de las Cooperativas el 11 de noviembre en Landako Gunea (Durango).

Teatro, música, talleres, feria agroalimentaria cooperativa... Para este día tan especial hemos preparado un completo programa con la participación de diferentes cooperativas, que pretende acercar este modelo de empresa al público y demostrar que en los tiempos que corren... hay otra forma de hacer las cosas.

¿Te apuntas?

EGITARRAUA

LANDAKO GUNEA

- 10.30** Ate irekiera. Haurrentzako tailerrak, Jugativos Koop. E.
Nekazari-elikagaien kooperatiba azoka. Lehiaketa artistikoaren erakusketa,
Erkide-Irakaskuntza. Puzgarriak
- 11.00** Ipuin kontalaria. Autu Mautu Koop. E. Txikia
- 11.15** Ludoteka sortzailea. Garaion Koop. E. Txikia
- 11.30** Gosaria, Kaiku Koop. E.ren eskutik*
- 12.00** Haurrentzako antzerkia. "Irrien Lagunekin kanta eta dantza"
- 12.30** Mus Txapelketako $\frac{1}{4}$ eta $\frac{1}{2}$
- 13.30 - 15.30** Herri bazkaria. Ausolan (aurretiko izen-ematea beharrezkoa da)**
- 16.00** "Mediopelo" antzezlan. Ganso & Cia S.Coop. Pequeña
- 16.00** Mus Txapelketako Finala
- 18.00** DJ Oihan Vega

PLATERUENA

- 17.00** "Hostoak" ikuskizuna. Txalap.Art Ekoizpenak Koop. E. Txikia*
- 18.30** Mus Txapelketako sari-banaketa eta Eroski Bidaiak-en zozketa

* Aretoa bete arte ** Aurretiko izen-ematea: jai@konfekoop.coop / 902 09 58 58



DANOBATGROUP



Mundu hobeago bat eraikitzen

DANOBATGROUP

Arriaga kalea, 2
E-20870 ELGOIBAR (Gipuzkoa) Spain
Tel.: + 34 943 74 83 00
Fax: + 34 943 74 36 74
www.danobatgroup.com



PROGRAMA

LANDAKO GUNEA

- 10.30** Apertura de puertas. Talleres infantiles Jugativos S.Coop.
Feria agroalimentaria de productos cooperativos. Exposición concurso artístico, Erkide-Irakaskuntza. Hinchables
- 11.00** Cuenta cuentos. Autu Mautu Koop. E. Txikia
- 11.15** Ludoteca creativa. Garaion Koop. E. Txikia
- 11.30** Desayuno a cargo de Kaiku S.Coop*
- 12.00** Teatro infantil. "Irrien Lagunekin kanta eta dantza"
- 12.30** ¼ y ½ Mus Txapelketa
- 13.30 - 15.30** Comida popular. Ausolan (es necesaria inscripción previa)**
- 16.00** Obra de teatro "Mediopelo". Ganso & Cia. S.Coop. Pequeña
- 16.00** Final Mus Txapelketa
- 18.00** Oihan Vega DJ

PLATERUENA

- 17.00** Espectáculo "Hostoak". Txalap.Art Ekoizpenak Koop. E. Txikia*
- 18.30** Entrega premios Mus Txapelketa y sorteo de Viajes Eroski

* Hasta completar aforo ** Inscripción previa: jaia@konfekoop.coop / 902 09 58 58



Utzi irudimenari
hegan egiten, eta
zure ametsek nahi
duzun lekura eraman
zaitzatela.

Deja volar
tu imaginación
y que tus sueños
te lleven
donde quieras ir

 **EROSKI** viajes

¿Sueñas? ¡Vuela!





IPUIN KONTALARIA / CUENTA CUENTOS



AUTU MAUTU Koop.E. Txikiak goizeko lehen ordua girotuko du, abesti, ipuin eta elezaharrekin. Bere istorioek gure irudimena piztuko dute eta munduko hainbat herrialdetara eramango gaituzte.

AUTU MAUTU S.Coop. Pequeña amenizará la primera hora de la mañana con canciones, cuentos y leyendas. A través de sus historias recorreremos diferentes países del mundo y harán volar nuestra imaginación.

🕒 11.00

7 Landako Gunea
2. gunea / Área 2

LUDOTEKA ETA GOSARIA / LUDOTECA Y DESAYUNO



Jardueraz betetako egun honetan, ondo gosaltzeak berebiziko garrantzia dauka. Hartara, KAIKU Koop. E.k haurrak gosaltzera gonbidatuko ditu, Kaiku produktuekin. Horrez gain, hainbat jarduera prestatuko ditu bere ludotekan.

Leku mugatuak: 150 gosari.
Ateak 11:20an irekiko dira.

Para un día lleno de actividades como éste, un buen desayuno es de vital importancia. Por eso KAIKU S. Coop., quiere invitar a los niños y niñas asistentes a un desayuno con productos Kaiku. Además, se podrá disfrutar de actividades en el interior de su ludoteca. Aforo limitado: 150 desayunos.
Apertura de puertas 11.20 h.

🕒 11.30

9 Landako Gunea
Gosaria / Desayuno
Jantokia / Comedor

5 Ludoteka / Ludoteca
1. gunea / Área 1

LUDOTEKA ERRALDOIA / LUDOTECA GIGANTE



JUGATIVOS Koop E.k aisialdi eskaintza berritzaile eta desberdin bat eskainiko du, bere ludoteka erraldoiaren bidez. Haurrentzako joko jostagarri ugari egongo dira, eta familia osoaren parte-hartzea sustatuko da.

JUGATIVOS S. Coop. ofrecerá una alternativa de ocio innovadora y diferente a través de su ludoteca gigante, llena de juegos y diversión para los más pequeños y procurando en todo momento la participación de la familia al completo.

🕒 Egun osoan / Todo el día

4 Landako Gunea
1. gunea / Área 1



kooperatiben nazioarteko urtean

Zurekin zure ongizateagatik, gure lanaren funtsa baita.

Partaidetza, kooperazio, berdintasun eta erantzukizunari esker, garapen ekonomiko eta sozial hobea bultzatzen.

Kooperatiba enpresok mundu hobea eraikitzen laguntzen dugu.

en el Año Internacional de las Cooperativas

Contigo por tu bienestar, la esencia de nuestro trabajo.

Desde la participación, la cooperación, la igualdad y responsabilidad contribuyendo a un mejor desarrollo económico y social.

Las empresas cooperativas ayudamos a crear un mundo mejor.



LUDOTEKA SORTZAILEA / LUDOTECA CREATIVA



GARAION Koop. E. Txikiaren jarduera honek sormena, natura eta gizarte-ondarea ditu ardatz. Lan artistiko erraldoiak sortzea du helburu, parte hartu nahi duten pertsona guztien laguntzarekin, auzolana oinarri hartuta. Egunean zehar Durangon egingo den eskultura natural erraldoian parte hartzeko aukera izango dute nahi duten pertsona guztiek.

GARAION Koop. E. Txikia. centra su actividad en la creatividad, la naturaleza y el patrimonio social. Construye creaciones artísticas gigantes en cooperación con todas las personas que deseen participar, retomando el concepto de "auzolana". Participa entre otras muchas, en la construcción de la escultura natural gigante que se realizará en Durango a lo largo del día con todas las personas que quieran colaborar.

🕒 Egun osoan / Todo el día

1 Landako Gunea
1. gunea / Área 1

KOOPERATIBEN MUS TXAPELĶETA

CAMPEONATO DE MUS COOPERATIVO



Otsailean hasi zen kooperatiben mus txapelketaren finala jokatu da. Txapelketa honetan gure Kooperatibetako bazkide langile ugariak parte hartu dute.

Se disputará la fase final del campeonato de mus cooperativo, que comenzó en febrero, en el que han participado numerosos socio-trabajadores de nuestras Cooperativas.

🕒 12.30 - 14.00
Finala 16.00etan / Final 16.00

1 Landako Gunea
1. gunea / Área 1

LEHIAKETA ARTISTIKOAREN ERAĶUSĶETA

EXPOSICION CONCURSO ARTISTICO



"Kooperatibek mundu hobea eraikitzen dute" izeneko ERKIDE-IRAKASKUNTZAren lehiaketa artistikoko finalisten marrazkiak erakutsiko dira. Irakaskuntza-zentro kooperatiboetako ikasleek parte hartu dute lehiaketa honetan.

Descubre los dibujos finalistas del concurso artistico de ERKIDE-IRAKASKUNTZA "las Cooperativas construyen un mundo mejor", en el que han participado los alumnos de distintos centros de enseñanza cooperativos.

🕒 Egun osoan / Todo el día

3 Landako Gunea
1. gunea / Área 1



*"Posible bada, eginda dago;
ezinezkoa bada, egingo da"*



MAIER BUSTURIALDEarekin KONPROMISUA DU

PLANOA PLANO

LANDAKO GUNEA



10

 INFORMAZIOA / INFORMACIÓN

 KOOPERATIBEN MUS TXAPELKETA / CAMPEONATO DE MUS COOPERATIVO

1.
LUDOTEKA SORTZAILEA
LUDOTECA CREATIVA

2.
PUZGARRIAK
HINCHABLES

3.
LEHIAKETA ARTISTIKOAREN
ERAKUSKETA
EXPOSICION CONCURSO ARTISTICO

4.
LUDOTEKA ERRALDOIA
LUDOTECA GIGANTE

5.
LUDOTEKA
LUDOTECA

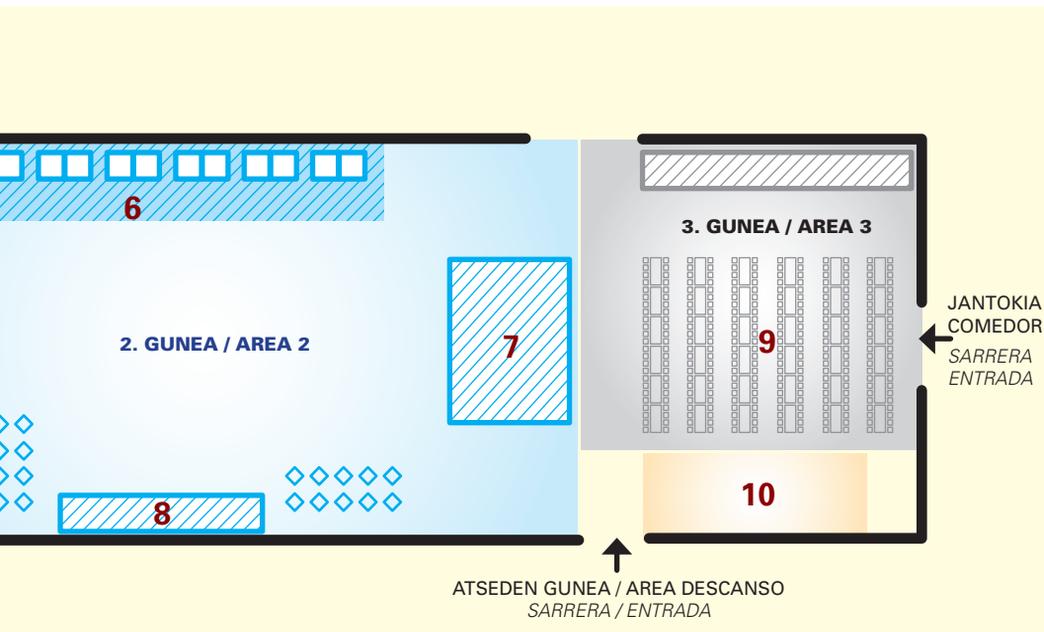
6.
NEKAZARI-ELIKAGAIEN KOOPERATIBA AZOKA
FERIA AGROALIMENTARIA COOPERATIVA

7.
AGERTOKIA
ESCENARIO

8.
TXOSNA - TERRAZA

9.
HERRI BAZKARIA / COMIDA POPULAR
GOSARIA / DESAYUNO

10.
ATSEDEN GUNEA
AREA DESCANSO
Jaioberrien eta ume txikien gurasoentzat
Para padres y madres con niños/as pequeños/as



11

PLATERUENA



11.
"HOSTOAK" IKUSKIZUNA
ESPECTACULO "HOSTOAK"



Nekazaritzako elikagaien azoka, kooperatiben produktuekin. Hainbat produktu erakutsi eta salduko dira, hala nola, barazkiak, haragia, lekaleak, gazta, ardoa, txakolina, sagardoa eta beste asko!

Bisita itzazu ondoko Kooperatiba hauen erakusmahaiak:

Feria agroalimentaria de productos cooperativos. Se exhibirán o venderán productos como verdura, carne, legumbre, queso, vino, txakolí, sidra... ¡y mucho más!
Visita la zona de stands de las siguientes Cooperativas:

- Unión de Cosecheros Labastida S. Coop.
(ardoa / vino)
- Cooperativa Vinícola Lapuebla S. Coop.
(ardoa / vino)
- Udapa S. Coop.
(patatak / patata)
- Garlan S. Coop.
(lekaleak / legumbre)
- Artzai Gazta Koop. E.
(gazta / queso)
- Garaia Koop. E.
(Gernikako piperra, tomatea, letxuga...)
(pimiento de Gernika, tomate, lechuga...)
- Barrenetxe Koop. E.
(Gernikako piperra, tomatea, letxuga...)
(pimiento de Gernika, tomate, lechuga...)
- Urkaiko Koop. E.
(haragia / carne)
- Corporación OVO 12 S. Coop.
(arrautzak / huevo)
- Talleri Upeltegia Koop. E.
(txakolina / txakoli)
- Eroski S. Coop.
(Sannia produktuak / productos Sannia)
- Laneko Koop. E.
(sagardoa eta kontserbak / sidra y conservas)
- Sake S. Coop.
(nekazaritza eta abeltzaintzako hornidurak)
(suministros agropecuarios)



10.30 - 15.00

6

Landako Gunea
2. gunea / Área 2

HAURRENTZAKO ANTZERKIA / TEATRO INFANTIL



🕒 12.00

7 Landako Gunea
2. gunea / Área 2

“IRRIEN LAGUNEKIN KANTA ETA DANTZA” adin guztietarako ikuskizun koloretsua eta dibertigarria da. Haurrei, Largabista, Martinber, Tiritatxo eta Marikalanbrerekin ondo pasatzeko aukera eskaintzen zaie. Ikuskizun parte-hartzaile honetan denetarik biltzen da: pailazoen abestiak, dantzak, antzerkia, bertsoa, magia eta irria. Gainera, Irrien Lagunak Klubeko pertsonaiekin lantzen diren gaiak landuko dira: natura, osasuna, zientzia eta kultura. Haurrei eta gurasoei, gainera, ikuskizunaren hainbat abestitan dantatzeko eta kantatzeko gonbidapena egiten zaie: Epoitaitaiye, A yami yami, Xu xu xuabe, Ikusi mendizaleak, Parabarabara, Maketume, Maite Zaitut, Gora San Fermin.

“IRRIEN LAGUNEKIN KANTA ETA DANTZA” es un espectáculo lleno de color y diversión para todos los públicos. Los niños y niñas podrán disfrutar con Largabista, Martiber, Tiritatxo y Marikalanbre, cantando canciones de los payasos y formando parte de una actuación compuesta de canciones, bailes, teatro, bertsos, magia y risas. Además, se plantearán los temas que se trabajan en el club de Irrien Lagunak: la naturaleza, la salud, la ciencia y la cultura. Y todo con la participación de padres y madres para cantar y bailar canciones como Epoitaitaiye, A yami yami, Xu xu xuabe, Ikusi mendizaleak, Parabarabara, Maketume, Maite Zaitut y Gora San Fermin.

13

PUZGARRIAK / HINCHABLES



🕒 10.30 - 13.30 / 15.30 - 17.30

2 Landako Gunea
1. gunea / Área 1

Porrotx, Largabista eta Marimototsen puzgarri erraldoia eta txikienentzako Olibatxo puzgarria ekarriko ditu IRRIEN LAGUNAK, umeeek salto eta jauzi egin dezaten Kooperatiben jai honetan. Jolas eta irri egiteko gune bikaina izango da.

IRRIEN LAGUNAK traerán hinchables de distintos tamaños protagonizados por Porrotx, Largabista, Marimotots y Olibatxo para que los más pequeños salten a su gusto en esta fiesta de las Cooperativas. Un espacio de diversión para pasarlo en grande.

ZOZKETA / SORTEO

 **EROSKI** viajes

¿Sueñas? ¡Vuela!



Zozketa 18.30etan
Sorteo 18.30



Landako Gunea
Informazio-gunea
Punto Información

Etorri zaitetz informazio-gunera eta bete ezazu EROSKI BIDAIAKen kupoia, 2 laguntzako Landa Hotela + Spa asteburuko bidaia baten zozketan parte hartu ahal izateko. Irabazlearen izena 18:30ean jakinaraziko da Plateruenan.

Acércate a nuestro punto de información y rellena el cupón de VIAJES EROSKI para entrar en el sorteo de 1 viaje de fin de semana para 2 personas en Hotel Rural + Spa.

El nombre de la persona ganadora se dará a conocer a las 18.30 h en Plateruena.

HERRIKO BAZKARIA / COMIDA POPULAR


ausolan
auzo lagun



Ba al dakizu kontsumitzen dituzun produktuen atzean nekazaritzako elikagaien Kooperatiba bat dagoela? Eta euren produktu gehienak Eusko Label direla? AUSOLANek, sukaldaritzan aritzen den Kooperatibak, kooperatiben produktuekin egindako menua prestatuko du egun berezi honetan.

¿Sabes que detrás de los productos que consumes habitualmente hay una Cooperativa agroalimentaria? ¿Y qué muchos de sus productos son de Eusko Label? AUSOLAN, Cooperativa dedicada a la restauración, preparará para este día tan especial un menú hecho con productos cooperativos.



13.30 - 15.30



Landako Gunea
3. gunea / Área 3
Jantokia / Comedor

HAURRENTZAKO MENUA (Ogia eta ura barne)
Pasta txorizo eta tomatearekin (GARLAN / URKAIKO)
Jogurta (Kaiku)

6€ (behin betiko prezioa)

HELDUENTZAKO MENUA (Ogia eta ura barne)
Indabak (GARLAN / URKAIKO) txorizoarekin edo entsalada (GARAIA / BARRENETXE)
Untxia saltsan (UNEKEL) edo txahal-masailak saltsan (URKAIKO)

Gazta irasagarrarekin (ARTZAI GAZTA) edo jogurta (KAIKU) edo fruta (GARAIA).

12€ (behin betiko prezioa)

Beste edari batzuk edo kafea ez daude prezioaren barne.

Izena emateko **902 09 58 58** telefonora deitu edo idatzi jaia@konfekoop.coop helbidera, erreserba egin behar duzu ordaintzeta egin ondoren.

Azaroaren 11n, informazio-gunera bertaratu behar duzu tiketa jasotzeko... eta on egin!

MENÚ NIÑOS (incluye pan y agua)

Pasta con chorizo y tomate (GARLAN / URKAIKO)
Yogurt (Kaiku)

6€ (precio final)

MENÚ ADULTOS (incluye pan y agua)

Alubias (GARLAN / URKAIKO) con chorizo ó Ensalada (GARAIA / BARRENETXE)
Conejo en salsa (UNEKEL) ó Carrilleras de ternera en salsa (URKAIKO)

Queso con membrillo (ARTZAI GAZTA) ó Yogurt (KAIKU) ó Fruta (GARAIA).

12€ (precio final)

Otras bebidas y café no incluidos en el precio.

Para apuntarte sólo tienes que llamar al **902 09 58 58** ó mandar un e-mail a jaia@konfekoop.coop y hacer la reserva previo pago.

El 11 de noviembre acércate al punto de información para recoger tu ticket y... on egin!

"MEDIO PELO" IKUSKIZUNA / ESPECTACULO



GANSO & CIA S. Coop. Pequeña taldearen "Medio Pelo" antzezlanak krisi garaian bizirauteko ariketa bat da. Anibal Maldonadok bere duintasuna eskainiko dio ikuskizunen munduari, bere ingurukoak aurrera ateratzeko. Oztopo guztien gainetik aurrera egiteko konbentzimendua daukan gizona bariatateen artista, showman, animatzaile, izar berri bat bihurtuko da. Ezin duzu galdu!

"Medio Pelo" de GANSO & CIA S. Coop. Pequeña, es un ejercicio de supervivencia en tiempos de crisis. Anibal Maldonado dona su dignidad al mundo del espectáculo para sacar adelante a los suyos. Un hombre decidido a salir a flote convertido en artista de variedades, en showman, en animador, en una nueva estrella. ¡No te lo pierdas!

🕒 16.00

7 Landako Gunea
2. gunea / Área 2

"HOSTOAK" IKUSKIZUNA / ESPECTACULO



"Hostoak" ikuskizunean kantuak, musikak eta dantzak bat egiten dute. Arteen arteko elkarrizketa honetan, hainbat diziplina elkartzen dira, euskal kulturaren tradizioa abiapuntu hartuta, gaur egungo planteamendu garaikideak garatu dituztenak. Kukai, Amaren Alabak eta Oreka Tx taldeek, TALAP.ART EKOIZPENAK Koop. E. Txikia-rekin batera, ikuskizun paregabea eskaintzen digute, zirrara berezia eragingo diguna.

"Hostoak" es canto, música y danza unidas. Un diálogo entre artes en el que se fusionan diferentes disciplinas que partiendo de la tradición de la cultura vasca ha evolucionado y desarrollado a planteamientos actuales y contemporáneos. Kukai, Amaren Alabak y Oreka Tx junto con TXALAP.ART EKOIZPENAK Koop. E. Txikia., nos ofrecen este espectáculo que no dejará indiferente a nadie.

🕒 17.00

Plateruena

**GOZATU
KAIKUREKIN!**

Emango dugun **GOSARI
OSASUNTSUAREKIN**
eta **KAIKU
LUDOTEKAREKIN**



Etorri
ERKIDE IRAKASKUNTZAREN
Lehiaketa Artistikoaren erakusketa
ikustera!

¡Ven a ver la exposición
del Concurso Artístico de
ERKIDE IRAKASKUNTZA!



EUSKOOP

ERKIDE

LAGUNTZAILEAK COLABORADORES

Jai hau antolatzeko laguntza eman
duten Kooperatibak edo Kooperatibek
partaidetutako enpresak

Cooperativas o empresas participadas
por Cooperativas que han colaborado
en la organización de esta fiesta

Ambulancias Larrialdiak S. Coop.
Artzai Gazta Koop. E.
Ausolan (Auzo Lagun Koop. E.)
Autu Mautu Koop E. Txikia
Barrenetxe Koop. E.
Caja Laboral Popular S. Coop
Cooperativa Vinícola Lapuebla de Labarca S. Coop.
Corporación OVO 12 S. Coop.
Danobat Koop. E.
Eguzkigraf Koop. E.
Electricidad Durango S. Coop.
Erkide
Eroski S. Coop
Fagor S. Coop.
Ganso & Cia. S. Coop. Pequeña
Garaia Koop. E.
Garaion Koop. E. Txikia
Garlan S. Coop.
Goiena Komunikazio Zerbitzuak Koop. E.
Ipar Kutxa S. Coop
Irrien Lagunen Kluba (Katxiporreta Koop. E. etab.)
Iturritek (Peñascal S. Coop.)
Jugativos S. Coop.
Kaiku S. Coop.
Konfekoop

Laneko Koop. E.
Maier Koop.E.
Orona Koop. E.
Orkli S. Coop.
Sake S. Coop.
Seguros Lagun Aro
Talleri Upeltegia Koop. E.
Txalap.Art Ekoizpenak Koop. E. Txikia
Udapa S. Coop.
Unión de Cosecheros de Labastida S. Coop.
Urkaiko Koop. E.
Viajes Eroski (Eroski S. Coop. etab.)

Beste laguntzaile batzuk

Otros colaboradores

Eusko Jaurlaritzza - Enplegu eta Gizarte Gaietako saila
Gobierno Vasco - Departamento de Empleo y Asuntos Sociales
Durangoko Udala - Ayuntamiento de Durango





868
kooperatiba cooperativas

56.257
langile trabajadores/as

38.088
lan-bazkide socios/as trabajadores/as

Kooperatibek mundu hobea eraikitzen dute Las Cooperativas construyen un mundo mejor

Kooperatibak erreferentzia dira **ENPLEGU EGONKOR
ETA KALITATEZKOAK** sortzeaz ari garenean.
Kontua ez baita soilik zer egiten duzun,
eta bai nola egiten duzun.

Las Cooperativas son un referente en la generación
de **EMPLEOS ESTABLES Y DE CALIDAD**.
Porque no se trata sólo de lo que haces,
sino de cómo lo haces.

www.konfekoop.coop/
www.forokoop.coop/2012aic/



KONFEKOOP
Euskadiko Kooperatiben Konfederazioa
Confederación de Cooperativas de Euskadi

“ONDO JAN
ONDO IZAN”



a
ausolan
auzo lagun



a
ausolan
auzo lagun